



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

VIGESIMO CUARTO AÑO

# 1469

SESION: 28 DE MARZO DE 1969

NUEVA YORK

### INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1469) .....	1
Homenaje a la memoria del General Dwight D. Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos de América .....	1
Aprobación del orden del día .....	4
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 26 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Jordania (S/9113) .....	4
La situación en el Oriente Medio:	
Carta, de fecha 27 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel (S/9114) .....	4

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (símbolo S/ . . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

## 1469a. SESION

Celebrada en Nueva York, el viernes 28 de marzo de 1969, a las 15.30 horas

*Presidente:* Sr. Károly CSATORDAY (Hungría).

*Presentes:* Los representantes de los siguientes Estados: Argelia, Colombia, China, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Hungría, Nepal, Pakistán, Paraguay, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Zambia.

### Orden del día provisional (S/Agenda/1469)

1. Aprobación del orden del día
2. La situación en el Oriente Medio:  
Carta de 26 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Jordania (S/9113).
3. La situación en el Oriente Medio:  
Carta de 27 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel (S/9114).

### *Homenaje a la memoria del General Dwight D. Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos de América*

1. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Con hondo pesar nos hemos enterado del fallecimiento, esta mañana, del General Dwight D. Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos de América, eminente estadista mundial y líder durante la guerra cuya denodada lucha por la vida ha sido seguida por todos con preocupación y admiración.
2. Deseo pedir a los miembros del Consejo que se pongan de pie y guarden conmigo un minuto de silencio en homenaje a su memoria.

*Los miembros del Consejo, de pie, guardan un minuto de silencio.*

3. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Si el Consejo asiente, enviaré un telegrama en su nombre al Secretario de Estado de los Estados Unidos expresándole el homenaje del Consejo al General Eisenhower y pidiéndole que transmita nuestras condolencias al Gobierno de los Estados Unidos y a la familia del ex Presidente.
4. El texto del telegrama es el siguiente:

"Excelentísimo Señor:

"Tengo honor informarle que en sesión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas celebrada hoy tarde, miembros del Consejo rindieron homenaje a la memoria

del General Dwight D. Eisenhower, ex Presidente y gran líder de los Estados Unidos durante la guerra. En nombre del Consejo de Seguridad deseo transmitir hondo pesar al Gobierno y al pueblo de los Estados Unidos por esta gran pérdida. Sirvase expresar nuestro sincero pésame a la Sra. Eisenhower y su familia. Distinguidas consideraciones,

(Firmado) Károly CSATORDAY  
Presidente del Consejo de Seguridad

5. No habiendo objeción, así queda acordado y procederé en consecuencia.
6. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tiene la palabra nuestro distinguido Secretario General.
7. El SECRETARIO GENERAL (*traducido del inglés*): En cuanto recibí la triste noticia del fallecimiento del General Dwight D. Eisenhower, envié a la Sra. Eisenhower el siguiente mensaje:

"Me he enterado con profunda pena del fallecimiento de su esposo y hago llegar a usted mi más sentido pésame por esa gran pérdida.

"Conocí al Presidente Eisenhower en Washington, en julio de 1955, y en mis ulteriores relaciones con él aumentó la gran estima personal en la que siempre le he tenido. Fue él uno de los grandes líderes de nuestros tiempos, tanto en la guerra como en la paz. Lo he admirado en particular por su preocupación por el bienestar de los pueblos del mundo entero, por su moderación y su prudencia. Prestó un apoyo fuerte y práctico a las Naciones Unidas, que lo recuerdan especialmente por su iniciativa de promover la cooperación internacional para utilizar la energía atómica con fines pacíficos.

"Le ruego que acepte mis condolencias por el fallecimiento de este gran hombre."

8. Con la venia de usted, Sr. Presidente, deseo decir algunas palabras acerca de ese mensaje.
9. Me he enterado con profundo pesar del fallecimiento del Presidente Eisenhower. El Presidente Eisenhower desempeñó un papel central y singular en la historia de nuestros tiempos, tanto en la guerra como en la paz. A su prestigio mundial como uno de los grandes líderes militares durante la segunda guerra mundial, añadió, en dos periodos como Presidente de los Estados Unidos, un nuevo y glorioso capítulo como estadista en tiempo de paz.

10. Tanto en la guerra como en la paz, el General Dwight Eisenhower mostró un amplio sentido humanitario y un constante deseo de hallar: para los problemas del mundo soluciones razonables y humanas. Para decirlo sencillamente, fue un hombre excelente cuya bondad era evidente para todos.

11. En el transcurso de sus dos períodos en la Casa Blanca, el Presidente Eisenhower prestó apoyo constante e ilustrado a las Naciones Unidas. Su apoyo fue manifiesto no solamente en sus declaraciones y políticas, sino también, como ocurrió en 1956, en valerosas acciones por conducto de las Naciones Unidas, y en un interés activo y personal expresado particularmente en visitas, oficiales y oficiosas, a la Sede de las Naciones Unidas.

12. Sin duda la contribución más singular del Presidente Eisenhower a la obra de las Naciones Unidas fue la idea básica que desarrolló en su vibrante discurso ante la Asamblea General el 8 de diciembre de 1953<sup>1</sup> en el que hizo un llamamiento en favor de una acción internacional para que se encauzara la energía del átomo, que hacía poco que empezaba a liberarse, hacia fines pacíficos. Esta perspicaz propuesta, al proceder del Jefe de Estado de una gran Potencia atómica, confirió al concepto de cooperación internacional una dirección y una dimensión nuevas. Y no se trataba simplemente de una magnánima propuesta contenida en un discurso histórico. En las actividades que emprendieron siguiendo la iniciativa del Presidente Eisenhower, las Naciones Unidas se empeñaron en una de las empresas de mayor éxito de su historia. Uno de los aspectos más destacados de esa empresa fue la serie de grandes conferencias internacionales sobre la utilización de la energía atómica con fines pacíficos, en la primera de las cuales, en 1955, los científicos nucleares del mundo entero se reunieron libremente, por primera vez desde la segunda guerra mundial, para intercambiar opiniones y estudiar los misterios de su especialidad. Otro de esos aspectos fue el establecimiento del Organismo Internacional de Energía Atómica.

13. En mi duelo por el fallecimiento del Presidente Eisenhower, es para mí una inspiración el recuerdo de sus numerosos méritos y su profunda influencia para el bien del mundo.

14. Sr. BERARD (Francia) *(traducido del francés)*: En nombre de mi delegación, de mi Gobierno y de todo el pueblo de Francia, quiero comunicar a nuestro colega norteamericano con cuánta emoción se asocia mi país al duelo de los Estados Unidos. Es en tales momentos de prueba cuando se manifiesta de la manera más palpable y con mayor sinceridad la amistad que une a Francia y a los Estados Unidos desde hace dos siglos. Lloramos con el pueblo de los Estados Unidos a su ex Presidente, al ilustre hombre de Estado, al gran americano que dirigió la liberación de Europa occidental y condujo a la victoria a nuestras democracias unidas en la lucha, en los sacrificios, así como en la esperanza, a nuestras democracias inspiradas y sostenidas por un mismo ideal.

15. Sir Leslie GLASS (Reino Unido) *(traducido del inglés)*: Al expresar el dolor de mi delegación ante la muerte del General Eisenhower, al expresar el pésame de mi país a su familia y al apesadumbrado pueblo norteamericano, tenemos presente en el espíritu una clara imagen. Recordamos a un hombre grande, bueno y sencillo. En la Gran Bretaña recordamos particularmente al gran soldado que, como Comandante Supremo, lanzó las fuerzas aliadas desde el Occidente a la liberación de Europa de la opresión nazi. Las cualidades de líder y de diplomático que señalaron su extraordinaria victoria como conductor de las fuerzas aliadas, hicieron de él un candidato natural al más alto puesto de su país. Logró renombre en la guerra, y sin embargo se le recuerda sobre todo como hombre de paz. Fue un verdadero y muy querido amigo de mi país. El pueblo de la Gran Bretaña no olvidará a "Ike".

16. Sr. SOLANO LOPEZ (Paraguay): Permítame añadir unas pocas palabras a las que usted, señor Presidente, en nombre del Consejo, pronunció al iniciarse la sesión de esta tarde y a las contenidas en el telegrama que ha enviado.

17. La muerte del General del Ejército Dwight D. Eisenhower, ocurrida hoy, enluta tanto a su gran país, los Estados Unidos de América, como a todos los hombres que aman la libertad y la paz en la justicia. Su personalidad de estadista y de soldado, de dimensión universal, está irrevocablemente unida a la historia contemporánea y, en particular, a la gran lucha victoriosa que hace apenas dos décadas libró al mundo del nefasto peligro del nazifascismo. Todos los pueblos del mundo tienen contraída con él una deuda de gratitud por lo grande que fue y por lo mucho que hizo.

18. En esta hora de congoja universal no cabe, dentro de los límites necesariamente estrechos de una oración improvisada, hacer su apología. Me limito, pues, a expresar que ante la figura del gran soldado y conductor desaparecido nos inclinamos con respetuoso recogimiento. Y, a la delegación de los Estados Unidos de América en este Consejo, le rogamos aceptar este modesto testimonio de nuestros más sinceros sentimientos de pesar expresados en nombre del pueblo y del Gobierno de la República del Paraguay.

19. Sr. SHAHI (Pakistán) *(traducido del inglés)*: En nombre de la delegación pakistaní me asocio a mis colegas para expresar nuestros sentimientos más profundos de pésame al Sr. Yost y a los miembros de la delegación de los Estados Unidos con ocasión del fallecimiento de ese gran americano, el General Dwight D. Eisenhower. Conservaremos su recuerdo no sólo como distinguido soldado y arquitecto de la paz, sino también como gran amigo del Pakistán.

20. Sería imposible rendir homenaje a sus múltiples proezas en breves palabras. Me limitaré a dos recuerdos personales de su grandeza y de su inquebrantable dedicación a sus principios.

21. En 1956, al inaugurarse el Centro Cultural Islámico en Washington, el Presidente Eisenhower dirigió la mirada al público, en su mayoría musulmán, y, apartándose de su texto escrito, dijo que los Estados Unidos propugnaban la

<sup>1</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, octavo período de sesiones, Sesiones Plenarias, 470a. sesión.*

libertad de culto y que, como Presidente, se sentía hondamente complacido al ver que ese derecho se garantizaba a los que seguían la fe islámica en la capital de los Estados Unidos. Al pronunciar esas palabras era evidente en su rostro la profunda satisfacción que sentía.

22. En la segunda ocasión, durante la crisis de Suez, cuando los Estados Unidos adoptaron una valiente posición de principio prescindiendo de consideraciones de otra índole, declaró: "No podemos aplicar una ley a nuestros opositores y otra a nuestros amigos."

23. Las palabras dichas en ambas ocasiones hablan muy alto en favor de Dwight D. Eisenhower como hombre y como estadista. Cumplió la misión de su vida y se aleja del mundo lleno de afios y de honores. Sus acciones continuarán inspirando a muchos, no sólo en los Estados Unidos, sino en todo el mundo. En palabras del Corán, que es oportuno repetir en este día, el Ashura de Moharram, sagrado según el calendario musulmán,  
"Todo habrá de perecer;  
"Sólo permanecerá la gloria de tu Señor."

24. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Permítaseme, en nombre de la delegación de la Unión Soviética ante las Naciones Unidas, expresar nuestras condolencias con motivo del fallecimiento del eminente estadista y soldado estadounidense, ex Presidente de los Estados Unidos, General Dwight D. Eisenhower.

25. Durante la segunda guerra mundial, Dwight Eisenhower fue bien conocido y respetado en la Unión Soviética como un gran jefe militar que hizo una valiosa contribución al comandar las tropas que, junto con las fuerzas armadas de la Unión Soviética y otros países amantes de la libertad, derrocó a la Alemania hitleriana, con lo cual libró Europa y al mundo de la peste fascista y estableció las condiciones para la paz y la cooperación posbélicas y para la creación de las Naciones Unidas.

26. En la peor crisis de la humanidad, durante los años en que la Unión Soviética y los Estados Unidos lucharon junto con otras naciones aliadas y unidas contra la agresión hitleriana, el General Eisenhower, como comandante en jefe de las fuerzas expedicionarias aliadas en el teatro europeo de la guerra, comprendió muy bien cuán importante e indispensable era reforzar la cooperación entre nuestros países y sus fuerzas armadas en la histórica lucha común.

27. En las etapas finales de la guerra, antes de la toma de Berlín, el último reducto de la resistencia fascista, Eisenhower escribió al Gobierno soviético acerca de la gran importancia de la coordinación de los planes y acciones comunes tanto en la dirección como en la sincronización de los esfuerzos principales.

28. Como Presidente de los Estados Unidos, Eisenhower evidenció sabiduría de estadista al tratar de reducir la tirantez internacional y mejorar y desarrollar las relaciones entre la Unión Soviética y los Estados Unidos. En 1955 participó en la Conferencia de Máximo Nivel de Ginebra de los jefes de gobiernos de la URSS, los Estados Unidos, el Reino Unido y Francia, conferencia a la que tuve el honor

de asistir y donde conocí personalmente al Presidente Eisenhower. Desgraciadamente, los acontecimientos subsiguientes no se presentaron como se había esperado. Pero nosotros, el pueblo de la Unión Soviética, somos por naturaleza y por experiencia optimistas y realistas. Creemos que, en lo que a esto respecta, los futuros acontecimientos seguirán la debida dirección.

29. Pido al Sr. Yost que transmita las condolencias de la Misión soviética ante las Naciones Unidas al Gobierno y al pueblo de los Estados Unidos así como a la familia y los allegados del difunto General Eisenhower. Pido que se prescinda de la interpretación consecutiva.

30. Sr. AZZOUT (Argelia) (*traducido del francés*): Nos hemos enterado con gran pesar del fallecimiento del ex Presidente de los Estados Unidos de América, General Dwight D. Eisenhower.

31. En nombre de la delegación argelina, ruego a la delegación de los Estados Unidos de América se sirva transmitir a la Sra. Eisenhower y a su familia nuestras sinceras condolencias y las expresiones de nuestro profundo pesar.

32. Sr. KHATRI (Nepal) (*traducido del inglés*): Nos hemos enterado del fallecimiento del General Eisenhower, después de una prolongada y dolorosa enfermedad, con el más profundo dolor y aflicción.

33. Al rendir nuestro respetuoso tributo a su memoria en nombre de mi Gobierno, me asocio a usted, Sr. Presidente, y al Sr. Secretario General, así como a aquellos representantes que han manifestado sus condolencias y pésames al Gobierno norteamericano, a la Misión de los Estados Unidos ante las Naciones Unidas, al pueblo estadounidense y a la Sra. Eisenhower y familia.

34. El General Eisenhower fue un gran norteamericano. Fue soldado, gran jefe militar, gran Presidente y gran líder de su pueblo. Dirigió el mayor ejército de la historia en defensa de la libertad y del derecho de cada nación a vivir en paz y armonía. El mundo agradecido lo recordará siempre como un gran cruzado, como el gran hombre de paz.

35. Sr. LIU (China) (*traducido del inglés*): Mi delegación se halla profundamente apesadumbrada por el fallecimiento del ex Presidente de los Estados Unidos, General Dwight D. Eisenhower.

36. Siempre se lo recordará como el gran soldado que llevó a la victoria a las fuerzas armadas de las democracias en la segunda guerra mundial.

37. En momentos en que el mundo entero lamenta el fallecimiento de este defensor de la paz y de la libertad, nosotros, los ciudadanos de la República de China, sentimos especialmente la pérdida de un amigo leal cuya memoria tendrá para siempre un santuario en el corazón del pueblo chino.

38. Sr. DE PINIES (España): Mi delegación desea expresar su pesar a la delegación de los Estados Unidos con motivo

del fallecimiento del Presidente Eisenhower, ilustre soldado y estadista a quien tuvo el honor de conocer y tratar en diversas ocasiones. Su muerte nos priva de una eminente figura contemporánea de recia y acusada personalidad.

39. Al Gobierno de los Estados Unidos de América y a su pueblo y a la distinguida familia del Presidente Eisenhower mi delegación envía su más profundo y sentido pésame.

40. Sr. MORALES SUAREZ (Colombia): La delegación de Colombia se asocia a los sentimientos de pesar que hoy embargan a la nación americana.

41. Ruego al representante de los Estados Unidos de América recibir este homenaje póstumo que, a nombre del Gobierno de Colombia, rindo a la memoria del General Eisenhower, incorporado en lugar eminente a la historia contemporánea.

42. Sr. JAKOBSON (Finlandia) (*traducido del inglés*): En nombre de la delegación de Finlandia, hago llegar a la delegación de los Estados Unidos nuestras sinceras condolencias por la muerte del ex Presidente Dwight D. Eisenhower, gran estadista y gran soldado americano, que desempeñó un papel tan importante, no sólo en la segunda guerra mundial sino también en la formación del mundo de posguerra y, sobre todo, en los esfuerzos para lograr la comprensión internacional y la cooperación para alcanzar la paz mundial.

43. Sr. M'BENGUE (Senegal) (*traducido del francés*): Nos hemos enterado con estupor del duelo que agobia al gobierno y pueblo norteamericanos por la muerte de Dwight Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos. Mi delegación, en nombre del Gobierno y de todo el pueblo senegalés, desea rendir homenaje a la memoria de este eminente soldado y estadista que luchó con firmeza para asegurar el triunfo de la libertad sobre la tierra de los hombres. En esta oportunidad, mi delegación desea expresar sus profundas condolencias al Gobierno de los Estados Unidos y a todo el pueblo norteamericano, así como a la Sra. Eisenhower y a la familia del desaparecido.

44. Sr. MUUKA (Zambia) (*traducido del inglés*): Deseo presentar las condolencias de mi delegación, mi Gobierno y el pueblo de la República de Zambia en esta oportunidad. Nos sentimos profundamente apesadumbrados por el fallecimiento de otro gran estadista norteamericano, el ex Presidente Eisenhower. Su valiente lucha durante la última guerra se repitió nuevamente contra la muerte, en los últimos meses que pasó sobre la tierra. Fue un gran hombre y un intrépido luchador; pero desgraciadamente, el hombre no ha logrado aún derrotar a la muerte.

45. Indiscutiblemente, el Presidente Eisenhower fue uno de los más grandes líderes de los Estados Unidos, tanto en tiempos de guerra como de paz. Su contribución a la humanidad trascendió, ciertamente, mucho más allá de las fronteras de los Estados Unidos. Ayudó a librar al mundo de la plaga del nazismo. Para rendir tributo a este gran estadista, dediquémonos a realizar sus ideales de paz y de democracia.

46. Respetuosamente pido al Embajador de los Estados Unidos que haga llegar nuestras condolencias a la Sra. Eisen-

hower, a su familia y al Gobierno y pueblo de los Estados Unidos.

47. Sr. YOST (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): En nombre de la delegación de los Estados Unidos y de mi país, permítaseme manifestar nuestro profundo agradecimiento a los que acaban de expresar sus condolencias y de rendir homenaje al ex Presidente Eisenhower al conocer la noticia de su muerte. Estos tributos se pondrán en conocimiento de la señora Eisenhower y sé que ella y toda su familia se sentirán especialmente agradecidos a quienes lo pronunciaron.

48. Como quizás el Consejo ya lo haya sabido, el próximo lunes 31 de marzo ha sido declarado día de duelo nacional en homenaje al difunto Presidente.

49. El nombre de Dwight D. Eisenhower ocupa un lugar de honor único en el corazón del pueblo norteamericano. Mis compatriotas lo recordarán como un destacado líder de la segunda guerra mundial, como un ser humano prudente, magnánimo, cordial y, especialmente, como un Presidente que durante ocho años se dedicó incansablemente, pese a todas las dificultades, a promover la causa de la paz entre las naciones.

50. En el recinto de este Consejo, que existe para servir a esa misma causa suprema, la delegación norteamericana se siente especialmente conmovida por las palabras que se han pronunciado. Nos recuerdan que los norteamericanos no estamos solos en nuestros sentimientos acerca de este ilustre compatriota y la causa que defendió; pues el líder que lloramos fue una figura de alcance mundial, y nuestros sentimientos acerca de él encuentran eco y son compartidos en todo el mundo.

#### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

#### La situación en el Oriente Medio

**Carta, de fecha 26 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Jordania (S/9113)**

#### La situación en el Oriente Medio

**Carta, de fecha 27 de marzo de 1969, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel (S/9114)**

51. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): De conformidad con la decisión adoptada en sesiones anteriores del Consejo de Seguridad, deseo ahora, con el consentimiento del Consejo, invitar a los representantes de Jordania, Israel y Arabia Saudita a tomar asiento a la mesa del Consejo para que participen en el debate, sin derecho a voto.

*Por invitación del Presidente, el Sr. Ni. El-Farra (Jordania), el Sr. Y. Tekoah (Israel) y el Sr. J. M. Baroodi (Arabia Saudita) toman asiento a la mesa del Consejo.*

52. Sr. DE PINIES (España): Mi delegación interviene por primera vez ante el Consejo de Seguridad en la cuestión del Oriente Medio. No estima, sin embargo, necesario referirse ahora a la situación general. No obstante, creo oportuno reiterar lo que el Ministro español de Asuntos Exteriores dijo ante el vigésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General el 16 de octubre de 1968<sup>2</sup>:

"Consciente de unas realidades que se han producido en el Oriente Próximo y deseosa de no negar a ningún pueblo su derecho a la vida, España lo que anhela fervientemente es que se ponga fin a una situación mantenida exclusivamente por la fuerza de las armas, que se restaure la paz, que se haga justicia a unos países y que, *er. definitiva*, se supere esa crisis de inmovilidad y de impotencia que, con grave daño para masas enormes de población sometidas a los azares de la guerra, del éxodo de su hogar natural y de la incertidumbre, amenaza a la Organización."

53. Hoy nos cumple examinar ante el Consejo la queja que ha formulado el representante de Jordania por las agresiones cometidas por la aviación israelita a centros civiles de Jordania. Aparte de que estas agresiones implican la violación del alto al fuego, ordenado por el Consejo de Seguridad en sus resoluciones 233, 234 y 235, mi delegación estima que no es posible la continuación de este estado de cosas, que compromete seriamente la paz y la seguridad, no sólo de la región, sino del mundo en general y que es consecuencia exclusiva de dos hechos: 1º) la agresión cometida el día 5 de junio de 1967 y ocupación subsiguiente de territorios y 2º) la falta del cumplimiento de la resolución 242 de 22 de noviembre de aquel mismo año.

54. Mi delegación entiende que, sin perjuicio de que la resolución antes mencionada deba aplicarse íntegramente, es evidente que la Carta de las Naciones Unidas en modo alguno consiente la ocupación de territorios por la fuerza.

55. En estos momentos el Consejo de Seguridad examina el ataque cometido por aviones de reacción israelíes, que han destruido casas de reposo y lugares de descanso de invierno en Ein Hazar. Lugares frecuentados por civiles han sido atacados y bombardeados y ametrallados los caminos que conducen a las aldeas situadas en los alrededores de Es Salt. El resultado de esta violenta acción ha sido 18 muertos civiles y 25 heridos, 3 gravemente.

56. Confiadamente esperamos que los designios que se persiguen en esta ocasión no sean los de interferir con los esfuerzos que se realizan para encontrar una solución. Pero no deja de ser motivo de sospecha el que estos actos violentos que constituyen verdaderas violaciones contra toda una serie de resoluciones se produzcan ahora.

57. Mi delegación espera que no se distraiga la atención del Consejo por otros hechos. Somos los primeros en lamentar las víctimas que se producen de uno u otro lado. La pérdida de vidas humanas es lamentable e intolerable. Ahora bien, no es posible continuar con la ocupación de territorios por la fuerza, por cuanto en ellos es fundamentalmente donde se están produciendo los repetidos y continuados incidentes

<sup>2</sup> *Ibid.*, vigésimo tercer período de sesiones, Sesiones Plenarias, 1967a. sesión, párr. 103.

de que se da cuenta al Consejo. A este respecto, mi delegación desea referirse al documento S/9114 en el que se alude a "ataques con armas, infiltración de elementos armados y asesinos y actos de violencia cometidos por grupos de terroristas que actúan desde el territorio jordano . . . etc." ¿Ataques contra quién, contra qué territorio? ¿O se trata precisamente contra el propio territorio jordano? ¿Es que porque éste esté ocupado por Israel se pretende ya que es territorio de Israel?

58. Mi delegación ha estimado siempre que para la solución de este grave conflicto es preciso arbitrar soluciones políticas; pero frente a tanta denuncia por parte de Israel de las agresiones que dice cometen los Estados árabes, mi delegación se pregunta si Israel no se ha percatado de que todas estas acciones podrían evitarse si Israel se retirara inmediatamente de los territorios que ocupa. De haberse ya producido esa retirada, de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas y las resoluciones pertinentes, todas estas víctimas que hoy lamentamos se habrían evitado o, por lo menos, la situación jurídica y procesal de Israel ante este Consejo resultaría mucho más clara. Mi delegación no comprende el que periódicamente se denuncien ante el Consejo estos actos violentos, cuando la parte que se siente agraviada, Israel, tiene en sus propias manos la solución del conflicto. Suprima la causa que los produce, es decir, la ocupación de los territorios arrebatados por la fuerza en contra de la Carta y verá qué pronto desaparecen los efectos. El resto de los problemas pendientes podría entonces ser abordado en un cuadro distinto y con mayores garantías de éxito. Mi delegación cree que todas las partes de este conflicto tienen o deben tener un decidido interés en encontrar soluciones. Ahora bien, no es posible juzgar con el mismo criterio a aquellos que aceptan las decisiones del Consejo o a los que sólo están dispuestos a aceptar aquellas decisiones que les convengan, haciendo caso omiso de las demás.

59. He dicho en otras ocasiones que lo que está en juego en estos momentos es esta propia Organización. Si el Consejo está dispuesto a tolerar que sus resoluciones o las resoluciones de la Asamblea General, no sean respetadas por los Miembros de la Organización, llegaríamos a la triste consecuencia de que este órgano, encargado de mantener la paz y la seguridad internacionales, no estaba cumpliendo con sus propias obligaciones, habiendo fracasado en su más importante labor y, por consiguiente, resultaba inútil.

60. Cuando en un conflicto como en el presente es difícil tratar de llegar al fondo de los sentimientos pasionales que inevitablemente se han desencadenado, no queda otra alternativa para este Consejo que el estudio frío y objetivo de los datos que son presentados ante él. Y hoy, la realidad objetiva de que disponemos nos muestra que un Estado Miembro de esa Organización ataca repetida y violentamente a otros Estados Miembros de la misma acusándoles de responsabilidad en unos actos aislados difíciles de probar. Recientemente, el representante de Siria se refería a los incidentes que habían causado 15 muertos y una lista interminable de heridos. ¿Puede el mundo actual aceptar que en situaciones semejantes un Miembro de la Organización decida por sí mismo, sin cumplir previamente con las obligaciones que le impone la Carta, cuándo está en condiciones de atacar a otro Miembro, que de un modo directo no ha actuado contra él?

61. El representante de Israel nos enumeraba ayer los supuestos lugares, repartidos por todo el territorio de Jordania, donde se encuentran los campamentos o bases de "fedayín". Si ello es así, dada la magnitud del problema, habrá que pensar que no se trata de terroristas como él los denomina, sino de un pueblo entero que, expulsado de su territorio, privado de sus medios de vida y repetidamente maltratado, ha llegado al límite de su paciencia y reacciona violentamente ante la injusticia que supone la persecución de los unos y el abandono o el olvido de los demás.

62. Para mi delegación, el hecho más grave que hay que tener en cuenta en este caso concreto es el momento en que la agresión se ha cometido. Mi delegación no puede justificar, en ningún caso, un acto de agresión, aunque el mismo quiera encubrirse como un gesto de represalia, pero, aun no justificándolo, podría comprender humanamente una reacción violenta, proporcionada al daño inferido, cuando ésta se produce bajo la presión, la ira o el dolor del momento. Pero lo que mi delegación no puede ni siquiera comprender es cómo, con absoluta sangre fría, en un momento en que no se ha producido ningún acto de violencia, y en el que las cuatro grandes Potencias están intentando encontrar fórmulas que permitan vislumbrar un futuro más optimista, se desencadena una operación militar, totalmente desproporcionada, en la que se utilizan los medios más refinados del armamento moderno para atacar a una población en la que, aun cuando existieran "fedayín", y nadie lo ha demostrado, lo que sí era cierto es que existían numerosas personas absolutamente ajenas a cualquier acto de violencia y que indiscriminadamente han pagado con su vida el frío cálculo de un estado mayor militar.

63. ¿Puede seriamente sostenerse que Israel corría en estos momentos el peligro de ser atacado por Jordania?

64. El problema del Oriente Medio es un problema complejo y difícil, cuya solución no puede esperarse se produzca en unos momentos. Pero al margen del problema general, esta Organización no puede admitir que un Miembro de la misma, repetida y constantemente, intente tomarse la justicia por la mano, desencadene auténticas guerras de agresión, ocupe territorios que no le pertenecen y expulse de los mismos, por unos u otros procedimientos, miles de seres humanos que no tienen más responsabilidad que la de haber nacido en las tierras en las que sus padres y sus abuelos siempre han vivido.

65. En el caso concreto que contemplamos no existe ninguna posibilidad de equiparar la actitud de las dos partes. Esta Organización está compuesta por Estados y es sólo la responsabilidad de los Estados la que podemos contemplar y considerar. Los elementos de que disponemos son simples en el fondo. Un territorio militarmente ocupado por un país extranjero. Unos actos de violencia que se producen en ese territorio. La reacción del país ocupante contra el país ocupado, acusándole de agresión. Cuanto se pueda añadir a esos elementos son criterios puramente subjetivos.

66. A la vista de estos datos, el problema que se nos plantea es también sencillo. ¿Se ha probado la responsabilidad del Estado cuyo territorio está en parte ocupado en

los actos de violencia cometidos contra las fuerzas de ocupación? Al modo de *ver de mi delegación*, no se ha probado. ¿Puede considerarse, siquiera indirectamente, responsable al Estado cuyo territorio está ocupado de los actos de violencia que sus ciudadanos cometan en esos territorios ocupados? Evidentemente no, puesto que, aparte del hecho ilegítimo de la ocupación, la jurisdicción de ese Estado no se ejerce sobre los territorios donde se están produciendo los acontecimientos.

67. A la vista de todas esas consideraciones, mi delegación señala la gravedad de la situación, la responsabilidad que a todos nos incumbe en estos momentos y la necesidad urgente de que, con independencia de que se intente encontrar una solución general al conflicto, el Consejo adopte las decisiones que considere más apropiadas para tratar de impedir que un Estado Miembro de esta Organización continúe violando las resoluciones de la misma y agrediendo a otros Estados vecinos.

68. Sr. M'BENGUE (Senegal) (*traducido del francés*): Ya hemos tenido en este órgano oportunidad de condenar los bombardeos de las ciudades de Irbid y Salt. Hoy nos enteramos con tristeza una vez más de que, en los alrededores de la ciudad de Salt, las poblaciones civiles han sido víctimas de bombardeos por parte de Israel. No podemos sino deplorar profundamente esta acción en el momento mismo en que tienen lugar consultas activas para tratar de hallar una solución a este doloroso problema. Mi Gobierno insta a que se acallen las armas para que los esfuerzos que se han emprendido puedan verse coronados por el éxito, pues en ello va el interés de todas las partes en el Oriente Medio. Condenamos más especialmente los bombardeos contra las poblaciones civiles. Lo hemos manifestado aquí en muchas oportunidades y no cesaremos de repetirlo.

69. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tiene la palabra el representante de Jordania.

70. Sr. EL-FARRA (Jordania) (*traducido del inglés*): Deseo interrumpir las deliberaciones del Consejo para declarar que hemos recibido con profunda pena la noticia de la muerte del General Dwight Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos. El Presidente Eisenhower fue un soldado noble y valiente consagrado a la causa de la paz y la justicia en el mundo. Su nombre quedará para siempre como un jalón no solamente de la historia de los Estados Unidos, sino también de la historia de la humanidad, en la lucha común contra las fuerzas del oscurantismo y la opresión en el mundo.

71. Como educador y como gran estadista y dirigente de una de las superpotencias del mundo, su popularidad sin precedentes en la gran nación norteamericana y entre los pueblos del mundo refleja los valores profundos e inmanentes que movían su corazón y su mente de gran líder, de soldado y, sobre todo, de hombre dedicado a la causa de la humanidad en general. Ciertamente, la muerte de un gran hombre que hizo historia es el principio de su vida en la historia.

72. Presentamos nuestro más profundo pésame a la Srta. Eisenhower y a su familia, al pueblo norteamericano y al Gobierno de los Estados Unidos de América.

73. Sr. TURBAY AYALA (Colombia): No vacilamos en considerar como lesivas de los intereses de la paz las constantes violaciones del cese del fuego en el Oriente Medio. El reciente bombardeo de la población civil de Jordania por parte de las fuerzas militares de Israel constituye indudablemente un acto reprochable con el cual ningún Estado podrá ser solidario. Dicho ataque forma parte de la táctica de las represalias que es contraria a los mandatos de la Carta.

74. Sin pretender eludir ninguna responsabilidad y, por el contrario, expresando nuestra repugnancia con el bombardeo de Es Salt, mi delegación considera que es indispensable realizar todos los esfuerzos que estén a nuestro alcance con el propósito de crear, antes de que se produzca una nueva confrontación armada, un ambiente favorable a la solución pacífica del conflicto del Oriente Medio.

75. Desde luego, condenamos con toda energía las violaciones del cese del fuego y los actos terroristas, provengan de donde provinieren. Hoy estamos lamentando la muerte de 18 civiles jordanos, como en el pasado hemos lamentado la muerte de no pocos israelíes. Sin embargo, permítasenos decir que la paz, a nuestro juicio, no se alcanza a través del simple mecanismo de las lamentaciones.

76. Muchas veces por el temor de no encontrar soluciones de más amplio alcance, el Consejo de Seguridad prefiere la línea de menor resistencia y entonces se detiene en el examen de casos que concluyen en la aprobación de una resolución que de ninguna manera evita la repetición de los actos condenados, pero que en cambio deplorablemente debilita la autoridad de las Naciones Unidas.

77. Hoy tenemos de nuevo en nuestra agenda de trabajo, el complejo tema del Oriente Medio, del que las Naciones Unidas se han ocupado con mayor persistencia que eficacia. Después de haber aprobado trascendentales resoluciones y después de haber oído en la Asamblea General y en este Consejo brillantes discursos de fino corte literario, eruditas disertaciones, relatos dantescos y descarnadas y objetivas descripciones de los dolorosos hechos ocurridos en la interminable y cruenta contienda entre árabes y judíos, no hemos logrado introducir ningún cambio favorable en la situación, ni hemos hecho el más leve avance hacia la ambicionada meta de una paz estable.

78. En no pocas ocasiones, sobre el apremio de las circunstancias y el dolor que suscita la tragedia, el Consejo de Seguridad ha estudiado y decidido casos concretos que forman parte de una serie de acontecimientos que ejercen indudable capacidad perturbadora de la paz internacional. Desde luego, el Consejo de Seguridad también ha examinado la situación en su conjunto y ha expresado con absoluta nitidez sus opiniones.

79. Lo dicho anteriormente sirve para afirmar que no estamos en el proceso de formación de un criterio y en el estudio de la adopción de una política apta para aclimatar la paz en el Oriente Medio. Ese criterio y esa política están concretados en la resolución 242 de 22 de noviembre de 1967. Ningún país ha pretendido invalidar, que nosotros sepamos, esos principios, pero es la verdad que ellos no han podido aplicarse avía. Naturalmente, podemos estar

seguros de que mientras no se le dé cabal cumplimiento a lo dispuesto en la aludida resolución, continuarán las graves tensiones internacionales que desde 1947 vienen registrándose con ocasión de la enconada disputa entre Israel y sus vecinos.

80. Los hechos han demostrado que la simple acción de las Naciones Unidas no ha sido suficiente para que se supere la crítica situación del Oriente Medio. Todo continúa allí lo mismo y no se advierte ningún síntoma que nos permita tener una visión optimista del inmediato porvenir. Hasta ahora han sido infructuosos los meritorios esfuerzos del Embajador Jarring, quien con sentido apostólico prosigue sus nobles esfuerzos pacificadores. Es indiscutible que para lograr los objetivos de la resolución 242 se requiere el concurso resuelto de árabes y de judíos. Son ellos quienes mejor pueden colaborar con las Naciones Unidas para eliminar las tensiones internacionales y crear un ambiente de confianza y de seguridad que la ponga término al más largo conflicto de la época contemporánea.

81. Nos duele el estéril sacrificio de los cientos de seres inocentes que caen, en uno y otro lado, heridos por la muerte y nos aterra saber que esa situación puede agravarse y avanzar por sobre un legado de inútiles resoluciones del Consejo de Seguridad. Las violaciones del cese del fuego, los actos de terrorismo y toda la variedad de atrocidades que se realizan al amparo de la anomalía existente, no pueden mitigarse con simples palabras. Se requiere poner en juego todos los recursos de la inteligencia para lograr un avance positivo hacia la paz.

82. Tomando en cuenta el indiscutible ascendente que sobre los Estados del Oriente Medio ejercen los cuatro miembros permanentes del Consejo de Seguridad, bien pudiera suceder que la acción combinada de las superpotencias tuviera la virtud de lograr la activa colaboración de Israel y de sus vecinos para remover todos los factores de perturbación de la paz. La participación que le corresponde a los Estados árabes y al Estado de Israel en la etapa que se iniciará, cuando se establezcan los contactos formales entre los representantes de la Unión Soviética, los Estados Unidos, Francia y el Reino Unido, será de la mayor significación. Nos hemos enterado con profundo agrado de que, a juicio de muchos de los participantes en la reunión de las superpotencias, la misión del Embajador Jarring no sólo no se verá interferida sino que, por el contrario, recibirá todo el apoyo que aquéllas puedan prestarle.

83. Nos preocupa el hecho de que en las discusiones del Consejo de Seguridad los representantes de los Estados en conflicto traten de convencernos de que la buena política es la de las represalias, la de los actos terroristas, la de la invasión, la de la resistencia, y no la de dar un paso adelante en el camino de la paz. Mi delegación preferiría oír de labios de tan distinguidos y autorizados exponentes de la política de sus pueblos, algunas razones en favor del restablecimiento de la armonía entre naciones que, por su vecindad, sólo pueden prosperar en un ambiente de paz, de confianza y de seguridad.

84. En la situación del Oriente Medio todos los hechos tienen una innegable interconexión. La resistencia está conectada con la invasión; la invasión con el estado de

beligerancia; el estado de beligerancia con el problema de los refugiados; el de los refugiados con el terrorismo; el terrorismo con las represalias y así podríamos continuar la enumeración de este triste e interminable cortejo de calamidades.

85. Para nosotros siguen siendo válidas las tesis que el grupo latinoamericano presentó a la consideración de la Asamblea de emergencia reunida en junio de 1967 y que luego le sirvieron de fundamento al Consejo de Seguridad para adoptar la resolución 242 de 22 de noviembre del mismo año. Insistimos en la necesidad de que al problema del Oriente Medio se le dé una solución de conjunto que tome en cuenta la dramática situación del millón de refugiados que deambulan cegros por los países árabes. A esta cuestión considera mi delegación que debe otorgársele toda la importancia que tiene desde su doble aspecto político y humanitario.

86. Es asimismo indispensable que se produzca el retiro de las fuerzas de Israel de los territorios árabes, pues es verdad que la fuerza no genera ningún derecho. Pero no es menos cierto que Israel necesita canalizar sus energías a objetivos diferentes de los de su ya larga batalla en defensa de su existencia como Estado. Tiene ese país pleno derecho a que su soberanía y su integridad no sigan siendo inútilmente desconocidas. A este respecto bien vale la pena que recordemos que, a juicio de nuestra delegación, los problemas de los últimos 20 años en el Oriente Medio no provienen de la creación del Estado de Israel, sino de su permanente desconocimiento.

87. La guerra de 1967 no debe repetirse y es por ello preciso ejecutar todas las recomendaciones de la resolución 242 que, además de situar en una misma categoría el retiro de las fuerzas de Israel de los territorios ocupados y la terminación del estado de beligerancia entre los Estados de la región, afirma la necesidad de garantizar la libertad de navegación de las vías internacionales del área; el logro de un acuerdo justo del problema de los refugiados y las garantías de inviolabilidad territorial de los Estados, estableciendo entre ellos algunas zonas desmilitarizadas.

88. Señor Presidente, le ruego a usted que me dispense por haberme salido del caso específico del bombardeo de las fuerzas aéreas de Israel a la población de Es Salt, pero ciertamente mi delegación cree que para modificar la actual situación de tirantez en el Oriente Medio se hace indispensable, sin descuidar la consideración de los casos aislados, tomar en cuenta la situación en su conjunto.

89. Nuestra comprobada independencia real y nuestra voluntad de servicio a la causa de la paz, nos permite formular de nuevo, como ya lo hicimos en junio de 1967, un llamamiento fervoroso a nuestros amigos de Israel y de los países árabes para que se decidan a romper el círculo vicioso de las retaliaciones que obstruyen los caminos de una paz inaplazable.

90. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tiene la palabra el representante de Israel.

91. Sr. TEKOAH (Israel) (*traducido del inglés*): La delegación de Israel se une a todos los miembros del Consejo de

Seguridad en el duelo por la muerte del General Dwight D. Eisenhower, ex Presidente de los Estados Unidos de América, Comandante en Jefe Supremo de las fuerzas aliadas de Europa occidental durante la segunda guerra mundial, uno de los planificadores y dirigentes de la lucha por liberar al mundo del flagelo nazi, y uno de los arquitectos de la victoria de los pueblos amantes de la libertad que formaron la coalición antifascista de hace veinticuatro años.

92. Como Comandante en Jefe Supremo de las fuerzas aliadas, el General Eisenhower fue uno de los primeros comandantes superiores occidentales en ver con sus propios ojos las atrocidades de los campos de concentración nazis. Ello dejó en él una impresión indeleble. Cuando fue Comandante en Jefe en Alemania, en los años inmediatamente posteriores al día de la victoria en Europa, y tuvo responsabilidad directa por los cientos y miles de refugiados judíos víctimas de la opresión nazi, el General Eisenhower demostró profunda comprensión y compasión por todo un pueblo que había sido víctima del genocidio, y profunda simpatía por la aspiración de los sobrevivientes a lograr una vida de libertad e independencia en su propia tierra. Su importante papel en la historia, y los servicios que prestó a su pueblo durante toda su vida, se vieron coronados por la contribución que hizo a su país en los ocho años en que fue su Presidente.

93. Pido al representante de los Estados Unidos, el Embajador Yost, que comunique nuestro profundo pésame al Gobierno y al pueblo de los Estados Unidos, a la Sra. Eisenhower y a la familia del difunto Presidente.

94. En este momento quisiera ejercer mi derecho de respuesta y decir al representante de España, quien en forma poco propicia ha empezado a participar en las deliberaciones del Consejo sobre la situación en el Oriente Medio, con las palabras de Confucio: "Una imperfección en una pieza de blanco jade puede hacerse desaparecer, pero una palabra fuera de lugar no puede ser retirada."

95. En el mundo entero se reconoce que la guerra terrorista árabe consiste en matar por matar, en violación del derecho internacional, de la Carta de las Naciones Unidas y de la cesación del fuego. La opinión mundial de Europa, África, Asia y América Latina la ha condenado. La jurisprudencia de las Naciones Unidas la ha rechazado como inaceptable. El Secretario General de las Naciones Unidas la denunció antes y después de las hostilidades de junio de 1967. Las organizaciones de resistencia y personalidades reconocidas por sus actividades humanitarias han manifestado su repulsión por ella. Ningún intento, como el hecho esta mañana por los dos representantes árabes para sugerir que solamente la opinión pública europea condena el terror árabe contra Israel, podrá tenerse en pie.

96. He aquí algunos ejemplos de la opinión africana, asiática y latinoamericana.

97. El *East African Standard* de Nairobi dice el 21 de febrero de 1969 acerca de la política de los Estados árabes:

"Así como perdieron simpatía antes de la guerra de junio debido a la virulencia de su propaganda, ahora /los

países árabes] están haciendo que el mundo no comprometido se vuelva contra ellos, por las actividades desenfrenadas de las organizaciones extremistas palestinas."

98. El *Manila Bulletin* del 21 de febrero dice lo siguiente:

"... las incursiones de los terroristas árabes no solamente son absurdas, sino además condenables por el tipo de agresión incivilizada que representan y por los peligros con que amenazan a la paz mundial."

99. Y el *Bombay Indian Political* del 3 de febrero dijo:

"Desde su comienzo, hace muchos años, el terrorismo árabe se ha caracterizado por el asesinato indiscriminado. Los grupos terroristas árabes se dedican a atacar objetivos civiles judíos."

100. *La República* de Bogotá del 21 de febrero declaró:

"Nuestra amistad con los países árabes no nos impide condenar el terrorismo. Por el contrario, nos hace pedir que las Naciones Unidas hagan algo por esas regiones expuestas a una guerra que ahora proviene del terrorismo."

101. El diario turco *Tasyir* dice el 21 de diciembre de 1968:

"... los comandos que lanzaron granadas de mano en Jerusalén sobre civiles inocentes en momentos en que estaban en el mercado con sus mujeres y sus hijos, esos comandos que mataron a niños que salían de la escuela, a gentes inocentes e indefensas que salían de cines y autobuses, esos que atacaron aviones, no son comandos, sino terroristas."

102. El *Evening News* de Manila, del 30 de diciembre de 1968, dijo lo siguiente:

"Por su negativa a considerar la devolución de los territorios conquistados excepto en el contexto de arreglo global de paz, se acusa de agresión al Gobierno israelí. Sin embargo, la verdad desnuda y sencilla es que esos territorios cayeron en manos de Israel durante una guerra precipitada por la agresión árabe."

"Los Estados árabes nunca han cesado en su guerra contra Israel. Nunca han cesado en su asedio al Estado judío. Según su propia definición, cuidadosamente adornada con la propaganda y la dialéctica comunista, los Estados árabes son immaculados. No son culpables de actos de guerra. No cometen agresión. Son inocentes de maldad."

"Por la misma infernal definición, los israelíes son culpables de actos de guerra y de cometer agresión cuando se defienden de los intentos bárbaros y salvajes que se hacen para aniquilarlos. Según Nasser, sus seguidores y sus amos comunistas, los israelíes cometen una atrocidad cuando se muestran más listos que sus enemigos mortales y los vencen."

103. El *Ghana Times* de Accra dijo el 24 de febrero de 1969:

"... De todas las organizaciones que hayan reclamado para sí ese nombre en cualquier lugar, estos grupos son los únicos cuyo propósito declarado es destruir a un Estado soberano, a un Miembro de las Naciones Unidas."

"En el plano humano su objetivo es matar por matar... las unidades terroristas fueron establecidas como instrumentos militares por diferentes gobiernos árabes, en la mayoría de los casos al servicio de los intereses nacionales de uno u otro Estado árabe. Representan la continua guerra de los Estados árabes que consideran que sus ejércitos regulares son incapaces de reanudar la lucha en esta etapa..."

"El terrorismo árabe es un peligro para un ambiente favorable a la paz en la región y por tanto, para la paz misma."

104. En el *Sunday Sketch* de Nigeria del 12 de enero de 1969, en un artículo escrito por el Sr. Aremu Shodeko, leímos lo siguiente:

"Los israelíes tienen tanto derecho a vivir como los árabes. ¿Acaso el Corán - a cuya fe pertenezco - predica la exterminación?..."

"Por qué la lucha? ¿Está el árabe tratando acaso de falsificar la historia? ¿Quiere decir que el israelí no tiene derecho a la tierra estéril que ha convertido en un oasis de abundancia? ¿Quiere decir que el israelí nunca fue dueño de esa parte que ahora es suya?"

105. De modo alguno puede coonestarse el terrorismo árabe contra Israel. Ni puede atenuarse la responsabilidad de los gobiernos desde cuyo territorio se emprende. Desesperadamente, y para evadir la responsabilidad, los voceros árabes tratan a veces de hacer una distinción entre la responsabilidad de los Gobiernos árabes por las operaciones terroristas y la responsabilidad de Israel por las acciones emprendidas por sus fuerzas regulares. Esa distinción es jurídicamente insostenible. Ha sido rechazada por todas las autoridades del derecho internacional. Es contraria a todas las definiciones conocidas de la agresión. También es insostenible como cuestión de hecho. Los veinte años de guerra árabe contra Israel han demostrado claramente que la guerra terrorista es un instrumento en manos de los Gobiernos árabes, que la utilizan o la descartan a voluntad."

106. Lo siguiente arrojará más luz sobre el compromiso y la responsabilidad directos del Gobierno de Jordania por la guerra terrorista.

107. El 14 de marzo de 1969 el actual Primer Ministro de Jordania dijo: "Los medios políticos no son suficientes para derrotar a Israel. Es necesario depender del esfuerzo militar."

108. El 17 de marzo, el autorizado diario *Al-Ahram* informó que el Rey Hussein había declarado: "Las organizaciones terroristas deben ser reforzadas por fuerzas regulares."

109. En el diario *En-Nahar* de Beirut se dijo lo siguiente el 2 de marzo de 1969:

"El Rey Hussein ha dado a entender que soldados y oficiales del ejército jordano se unirían a las organizaciones de los fedayín."

110. También el 2 de marzo, el Rey declaró: "Nuestro principal deseo es la cooperación y la coordinación entre las actividades de los fedayín."

111. Los gobiernos que abiertamente se enorgullecen de su cooperación y coordinación con organizaciones terroristas no pueden ser absueltos de su responsabilidad por las nefastas actividades de estas organizaciones. La prueba de responsabilidad por los ataques terroristas no está en ver si las llevan a cabo fuerzas regulares o irregulares, sino en determinar si los gobiernos que controlan el territorio de donde provienen condonan estos ataques y les prestan ayuda o toman medidas para detenerlos.

112. Los que tratan de describir la acción de Israel del 26 de marzo como dirigida contra los civiles, ignoran completamente la situación de hecho conocida por toda persona que haya estado en Jordania.

113. Eric Mosden, dice en el *East African Standard* del 19 de marzo de 1969:

"Hace algunas semanas viajé por la carretera de Ammán a Jerash, Deraa y Damasco. Los campamentos de adiestramiento de El Fatah nos fueron señalados por nuestro conductor desde la carretera; se encontraban a corta distancia en el desierto y no lejos de los campamentos de refugiados que constituyen inevitablemente su fuente de reclutamiento."

114. El 18 de febrero de 1969, Alfred Friendly informaba desde Ammán en el *Washington Post*, bajo el título "Hussein recibió ayer a un jefe de comandos. — Indicación de aprobación real de los ataques por las guerrillas".

"El anuncio y la difusión dada a la noticia por la prensa" — escribe — "difícilmente podrían ser interpretados por el público jordano de otra manera que como una bendición o legitimación por Hussein del movimiento de comandos en general y de El Fatah... en particular...".

115. En el *U. S. News and World Report* del 24 de febrero de 1969 encontramos un reportaje de un testigo ocular, John Low, desde Ammán, quien escribe:

"... Para tener una idea de lo que hace el movimiento de comandos para fortalecerse, visité dos campamentos de adiestramiento de El Fatah. En el primer campamento, oculto en las colinas del sur de Ammán, se adiestraba a reclutas para una reserva civil. El segundo campamento que visité era donde los "cachorros de león" de El Fatah aprendían métodos de guerrilla."

116. El *Chicago Sun Times* del 20 de febrero de 1969 declara:

"... Los grupos terroristas árabes no son solamente organizaciones privadas... En Jordania, por ejemplo, los

terroristas están oficialmente reconocidos como un grupo paramilitar y son miembros cuasi oficiales del ejército jordano... En todo sentido los terroristas árabes son brazos militares de sus respectivos Gobiernos."

117. El *Teheran Journal* del 17 de marzo de 1969, publica una entrevista de Frank Maes en Ammán con dos oficiales políticos de El Fatah, a los que se refiere como "Ahmed" y "Khalidoun". En respuesta a la pregunta: "¿Cuáles son sus relaciones con el Gobierno jordano?", Ahmed respondió "Hay un buen entendimiento entre él y nosotros. Este entendimiento se basa en el acuerdo a que llegamos con el Rey Hussein después del tiroteo de noviembre pasado. Puedo asegurarle que se ha establecido una estrecha cooperación entre nuestros hombres y el ejército jordano... Jordania es una base para nosotros. El dinero no es problema... Recibimos fondos de todos los gobiernos árabes; todos nos apoyan."

118. El *Milwaukee Journal* del 27 de febrero de 1969 informa de Ammán, en despacho desde "algún lugar de Jordania":

"El viaje al campamento de adiestramiento empezó en Ammán. El camión atravesó rápidamente varias pequeñas aldeas al noroeste de Ammán antes de entrar en una polvorienta carretera sembrada de piedras. Por ella llegamos a una región llena de colinas entre dos torrentosos arroyos. Después de cerca de una hora llegamos al campamento. Hay 250 reclutas en este campamento, uno de los varios que hay en Jordania..."

119. En el *Canberra Times* del 8 de marzo de 1969, encontramos lo siguiente:

"Desde el momento en que se aterriza en Ammán uno se encuentra en el centro de la mística de los comandos. Los fedayín se encuentran en todas partes, casi todos vestidos con uniformes camuflados, de faena, aparentemente idénticos, casi todos armados con fusiles, ametralladoras ligeras o revólveres. Sus campamentos de adiestramiento y bases se encuentran en todo el país."

120. Solamente una cosa se omite en los relatos sobre las bases de terroristas y las carreteras que llevan a ellas: los nombres de los campamentos. Pero no son tan difíciles de descubrir para los que conocen a Jordania. Uno de los nombres que aparece repetidamente es Ein Hazar — la base inhabilitada por Israel el 26 de marzo.

121. Una de las principales dificultades en la búsqueda de una solución pacífica del conflicto entre israelíes y árabes es que tantas deformaciones, engaños y mitos oscurecen la situación. No contribuyamos a ellos. Veamos los hechos tal como son. No ignoremos la verdad, que es demasiado evidente.

122. Sr. MUUKA (Zambia) (*traducido del inglés*): Después de tantos discursos de preopinantes y, en particular, de los representantes de Israel y de Jordania, seré breve y me limitaré al que considero el aspecto más prominente del problema que nos ocupa.

123. Nuestro orden del día es breve, pero su brevedad está tristemente contrapesada por la gravedad de los temas de

que se trata. El primer tema sustantivo es muy concreto: se refiere a una agresión premeditada y deliberada de fuerzas regulares del Gobierno de Israel al pueblo y al territorio de Jordania. Sus víctimas, como se ha demostrado ampliamente, fueron civiles desarmados e inocentes que de ninguna manera amenazaban la seguridad del Estado de Israel.

124. El segundo tema, que nos parece que Israel ha presentado por mera formalidad, es la denuncia general de actividades de guerrillas palestinas que, según Israel, se cumplen con cooperación y asistencia de gobiernos vecinos.

125. Sin restar gravedad a los lamentables sufrimientos y pérdidas de vidas y bienes causados por las operaciones guerrilleras, no estoy del todo seguro de que Israel hubiera pedido en tal coyuntura una reunión del Consejo de Seguridad. No parece que haya habido ningún incidente particular que hubiese inducido a Israel a solicitar una reunión. Por esa razón, y sólo por ésa, no entraré en el presente debate en discusiones en contra o a favor de la función de las guerrillas en el empeoramiento de la situación en el Oriente Medio. Baste decir que condenamos el empleo de toda violencia en el arreglo de controversias en las relaciones internacionales. Lamentamos profundamente las pérdidas de vidas y bienes de Israel. Desafortunadamente, los mismos métodos de Israel para resolver el problema no nos parecen ser los más conducentes a la paz.

126. Al apoderarse del territorio de Jordania como si se tratase de *terra nullius*, Israel ha debilitado su causa de defensa propia; porque al tratar de defender sus fronteras actuales, de hecho se injiere en territorio ajeno, el de Jordania.

127. En cuanto a las demandas concretas de Jordania, nos adherimos a quienes creen que el territorio de un Estado es inviolable y no puede ser objeto, ni siquiera temporalmente, de ocupación militar o de cualesquiera otras medidas de fuerza empleadas por otro Estado, por ninguna razón en absoluto; y que el dominio de territorios obtenidos por la fuerza no debe ser reconocido.

128. No puede haber orden en el mundo si hay un país que piensa, y obra en consecuencia, que puede atacar con impunidad e injustificadamente el territorio de otro a voluntad. Y siendo ése el caso de que se trata, no podemos sino condenar semejante agresión premeditada. Instamos enérgicamente a Israel a que se abstenga de actos con los que no sólo perderá amigos, sino que también hará vanos los esfuerzos de los Cuatro Grandes. En el momento en que esos esfuerzos llegan a un momento crítico, es imperativo que nada capaz de agravar la situación pueda estorbar aun ese débil rayo de sol.

129. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Deseo dirigirme al Consejo como representante de HUNGRÍA.

130. El Consejo de Seguridad se ocupa nuevamente de una denuncia de Jordania contra la última de las agresiones de Israel, que ocurrió el 26 del presente mes cerca de la ciudad de Es Salt. El ataque de objetivos civiles por aviones de caza israelíes, que costó la vida a 18 civiles y causó heridos contraviene todas las normas de derecho internacional. Al

ordenar a sus aviones de guerra que atacaran objetivos en Jordania, el Gobierno de Israel una vez más ha violado gravemente la soberanía de Jordania, Miembro de las Naciones Unidas. Al hacerlo así, después de la agresión militar a sus vecinos árabes, en junio de 1967, Israel también ha infringido las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a la cesación del fuego. Ha desconocido, además, su obligación de Estado Miembro de las Naciones Unidas de apelar al Consejo de Seguridad si se sentía agraviado. Precisamente por esta razón el Consejo se ha visto en la obligación, en repetidas ocasiones, de condenar a Israel por violar las disposiciones básicas de la Carta, al tratar de colocarse por encima del derecho de las naciones.

131. El representante de Israel ha argüido que dichas acciones estaban justificadas porque eran de carácter defensivo y estaban dirigidas al mantenimiento de la seguridad de Israel. Semejantes aseveraciones no están corroboradas por sus acciones. Además, ninguna disposición de la Carta le da derecho a un Estado Miembro a hacerse justicia por propia mano. La ocupación por Israel de extensos territorios árabes como consecuencia de su ataque militar a sus vecinos no puede invocarse para exigir la sumisión de los habitantes de esos territorios al régimen israelí. La ocupación de esos territorios es fruto de la agresión armada, y precisamente por eso el Consejo de Seguridad dispuso que las fuerzas de ocupación se retiraran de esos territorios. La cesación del fuego no ha sido impuesta para consolidar conquistas territoriales. Se puso en vigor para detener la agresión de Israel e impedir nuevas incursiones territoriales de Israel en los países árabes vecinos. La cesación del fuego existe para preparar el terreno a la retirada de las fuerzas israelíes.

132. De todo esto se sigue claramente que la cesación del fuego no debe servir en manera alguna a la política de anexión de Israel. La historia nos enseña que mientras haya ocupación habrá resistencia.

133. Y para hacer más contundentes nuestros argumentos, no podemos dejar de observar que los ataques de las fuerzas armadas israelíes a Jordania y otros países árabes infringen aun el derecho de guerra, no solamente el de paz. Aun en tiempo de guerra, ningún beligerante tiene derecho a atacar objetivos civiles. Y es todavía más repelente ver a un país que no está en guerra con su vecino utilizar armas de destrucción en masa, como cohetes y armas químicas, incluso el napalm. Todo eso es contrario al derecho de guerra. Ninguna mención de la seguridad o de la defensa del pueblo de Israel puede justificar esas prácticas. ¿Qué derecho más alto puede invocarse para defender esas armas horribles? ¿Debemos entender que en el nombre de la supuesta inseguridad de Israel todos los medios son sagrados, mientras que se prohíbe a los pueblos ocupados aun defender su derecho a vivir en su tierra natal?

134. Puesto que esa doble manera de juzgar ha sido otra vez invocada durante el presente debate, me siento en la obligación de declarar: no es la seguridad de Israel la que se ve amenazada; es la de Jordania, la de Siria y la de la República Árabe Unida la que está en grave peligro. Mientras sus territorios estén ocupados por Israel, es su seguridad, y ella sola, la que es dudosa. La seguridad de Israel se resiente por la política de su Gobierno que, por

ciertas ventajas ilusorias y perecederas, está dispuesto a comprometer todas las oportunidades de paz con sus vecinos. Es ya hora de que el Gobierno de Israel comprenda que la actual actitud militarista en que se mantiene el país, y los esfuerzos por conquistar territorios, y para hacer que haya cada vez más y más refugiados de la población de esos territorios, puede a la larga perjudicar gravemente los intereses del pueblo de Israel.

135. Como he dicho, los ataques regulares de fuerzas armadas israelíes a sus vecinos árabes violan notoriamente la cesación del fuego y de la Carta de las Naciones Unidas. Pero son especialmente peligrosos por naturaleza si se les mira sobre el fondo de la presente situación del Oriente Medio. Todos los miembros del Consejo saben bien que los peligros inherentes a esa situación justamente ocupan la atención de nuestra Organización y, más particularmente, la de los Miembros que en virtud de la Carta asumen una responsabilidad especial de mantenimiento de la paz y la seguridad. Esa preocupación se ha traducido en acciones que han preparado el camino para conversaciones significativas entre los Miembros, con miras a contribuir a la aplicación de la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad, de 22 de noviembre de 1967.

136. Quizá algunos observadores de la situación del Oriente Medio se hayan sorprendido de que el país que siempre ha presentado la imagen apocalíptica de una destrucción inminente del Estado de Israel, últimamente lo ha hecho todo para presentar como excesiva la preocupación ante la perspectiva de que se renueven las hostilidades. El Gobierno de Israel, por conducto de sus representantes autorizados, ha procurado claramente paralizar la iniciativa de los miembros permanentes de nuestro Consejo. Los líderes del Gobierno israelí han declarado repetidamente que el peligro real se debe a esa acción concertada para establecer la paz en la zona mediante la aplicación de la resolución del Consejo de Seguridad.

137. El último ataque a Jordania no ratificará, por cierto, el argumento de Israel, de que por negociaciones directas de Estados del Oriente Medio se conseguirá lo que las conversaciones actuales y venideras se proponen lograr. Las agresiones israelíes, constantes y de magnitud creciente, deben convencer a todos de que se necesitan esfuerzos más determinados para dar contramarcha a la actual tendencia belicosa de Israel.

138. La delegación de Hungría, por su parte, prestará su apoyo a todas las conclusiones que mantengan la soberanía de las naciones, la inviolabilidad de las disposiciones de la Carta y la validez de previas decisiones del Consejo por las que se aplican esos dos principios al Oriente Medio. Por lo tanto, no podemos sino condenar resueltamente el último ataque de Israel a territorio de Jordania en general y a objetivos civiles en particular. Respondaremos todas las iniciativas que promuevan un arreglo político en el Oriente Medio mediante la plena aplicación de la resolución 242 (1967) del Consejo de Seguridad, y condenaremos en la misma medida todas las violaciones ilegales de la misma.

139. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tiene la palabra el representante de Arabia Saudita.

140. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (*traducido del inglés*): Tengo que decir unas palabras antes de reanudar mi participación en el debate.

141. Todos somos huéspedes en este mundo. Hoy estamos aquí, mañana nos vamos. Toda criatura es como un grano de arena en la playa de la eternidad, como las ondas en la superficie del mar; la vida del hombre es un corto intervalo en el tiempo interminable sin principio ni fin. Procedemos del Creador invisible o de las fuerzas de la naturaleza y regresamos al Creador invisible o a la naturaleza. Humildemente inclinamos la cabeza ante la muerte, la muerte del conocido y del desconocido, puesto que todos somos unos e iguales en la muerte y logramos la última paz cuando estamos envueltos en la tierra.

142. El General Eisenhower ha quedado libre de sus sufrimientos humanos. Como el desconocido, siendo famoso, buscó el descanso y ha conseguido la paz eterna. Permítaseme, pues, unirme a los que me precedieron en la expresión de la profunda condolencia de la Misión de Arabia Saudita ante las Naciones Unidas por el deceso de ese ilustre General que se distinguió como hombre que luchaba contra la injusticia en tiempo de guerra y de paz. En el ejercicio de la Presidencia se distinguió particularmente no sólo como hombre de elevados principios, como muchos lo han mencionado aquí, sino como firme defensor de los derechos humanos. Sobre todo, debe recordárselo por su calurosa personalidad, que era admirable por su sencillez y modestia genuina, a pesar de sus logros gloriosos. Nunca fue enamorado de sí mismo. En realidad, aunque poseía una dignidad innata no había dudas de que se identificaba con los deseos y aspiraciones profundos del hombre común. Como tal se le recordará con pena. Pero confiemos en que su recuerdo influya en la conducta de los vivos en todas las situaciones de la vida. Que Dios permita que su alma descanse en paz. Ruego a mi amigo, el Embajador Yost, que transmita la profunda condolencia de mi Misión a la Sra. Eisenhower, a los miembros de su familia y al pueblo norteamericano.

143. Ahora tendré que corregir ciertos malentendidos que pueden quedar acá en este Consejo a causa de las diatribas que hemos oído, una y otra vez, al Sr. Teokoah y debo decir a todos ustedes, incluyendo desde luego al Sr. Teokoah, que la guerra es la guerra. Si hubiera piedad en algún conflicto llamado guerra, no se le conocería como guerra. Es deplorable que el hombre resuelva sus diferencias mediante la violencia. Parece que no hemos alcanzado todavía la madurez suficiente del *homo sapiens* — y aquí *homo sapiens* es una expresión equivocada — para tratar de separar al inocente del culpable en el curso de nuestros conflictos. Permítanme que recuerde a los que tenían edad suficiente en la segunda guerra mundial que en ese conflicto murieron civiles por millones en nombre de la libertad y la liberación, y me refiero a las víctimas de los vencedores y de los vencidos. ¿Hemos olvidado en qué forma fue Coventry bombardeada por los alemanes? ¿Eran culpables los civiles de Coventry? ¿Cómo podemos olvidar a Dresden que no era objetivo militar pero que fue casi arrasada, Dresden, una de las más hermosas ciudades de la Alemania medieval? ¿Eran culpables los que murieron?

144. ¿Cómo podemos olvidar los 10 ó 15 millones de civiles rusos que fueron muertos en la segunda guerra

mundial? ¿Y quiénes los mataron? Desde luego los alemanes, pero ¿quiénes? Algunos civiles alemanes fueron muertos por los aliados. Deploramos la pérdida de vidas humanas y no identificamos las víctimas como ciudadanos de una nación justa o de una nación malvada.

145. ¿Qué piensan ustedes de lo que pasa en el Lejano Oriente? En la guerra moderna los aviones se remontan a enormes alturas, esperando que los objetivos sean militares y utilizan los llamados instrumentos de precisión. Las bombas caen en diversas zonas, dando muerte a civiles, y en ocasiones a los soldados de los que tratan de destruir al enemigo. ¿Por qué menciono todo esto? Porque la guerra es guerra. Es deplorable. Nadie puede racionalizar nada bueno que venga de la guerra.

146. Una vez dicho esto, me referiré a los sionistas frenéticos por una causa que llegó a apoderarse de ellos y a convertirse en una psicosis en el decenio de 1920 y más aún en la última parte del decenio de 1930. Estaban tan frenéticos por su causa que mataron al Conde Bernardotte; mataron a Lord Moyne; colgaron soldados británicos de los árboles, mataron civiles y, debo decir para hacerles justicia, a su turno ellos mismos fueron muertos en Palestina. Era un estado de psicosis, la psicosis del patriotismo del lado árabe y la psicosis de la causa sionista. Por lo tanto sería disparatado acusar e intimidar. La guerra es guerra. Esta Organización se formó con el objeto de evitar la guerra, de acabar con la guerra. ¿Lo ha logrado? Hasta ahora no.

147. De manera que, Sr. Tekoah, sería disparatado empezar a catalogar a los civiles cuya muerte deploramos, judíos o gentiles. Pero, ¿Ha olvidado usted las bandas Stern? ¿Ha olvidado usted a Deir Yassin, ha olvidado a Irgun Zvai Leumi, ha olvidado la Haganah y las atrocidades cometidas que probablemente, estoy seguro, que como ser humano en lo más íntimo de su corazón, usted deplora? Ya se trate de muertes de árabes o judíos, han matado seres humanos en su frenesí por esa causa llamada sionismo, que eligió el lugar menos indicado, Palestina, que tenía una población autóctona un pueblo con una personalidad.

148. El proceso de enumeración de las miserias y las tribulaciones de la guerra no tiene fin. Con eso usted no llegará a ninguna parte. Ojalá no existiese la guerra. Todos los que tenemos un compromiso con las Naciones Unidas tratamos de encontrar el camino y los medios de evitar la guerra. Pero desgraciadamente, las Naciones Unidas siguen la senda de la Sociedad de las Naciones. El pacto de la Sociedad de las Naciones había de superar a todos los acuerdos basados en el equilibrio de poder y en las políticas de poder. ¿Y qué encontramos ahora? Encontramos Potencias, grandes y pequeñas, que celebran reuniones para tratar de determinar el destino de un pueblo sin preguntarle qué desea, y que dejan de lado el principio de libre determinación enunciado, como he dicho, por el Presidente Wilson y laborado aquí en las Naciones Unidas y consagrado en el párrafo 2 del Artículo I de la Carta de las Naciones Unidas.

149. Volvamos siempre al origen para averiguar por qué hay guerra en Palestina. Es porque el movimiento sionista desarrolló a un pueblo, al pueblo autóctono, y ustedes, señores, tratan de remendar aquí, siguiendo instrucciones

de sus gobiernos, una tela ya gastada. Seamos francos con nosotros mismos. Ustedes hablan de la opinión pública, de la opinión pública mundial. ¿Dónde está la opinión pública mundial? ¿Dónde está la conciencia del mundo cuando los políticos de casi todos los Estados del mundo pueden arrastrar al pueblo como si se tratase de ovejas, merced a los medios de información, por la publicación impuesta de artículos o por influencia en los directores, con muy pocas excepciones? Y no hablo solamente de la prensa occidental ni de ninguna prensa en particular. Me refiero a la prensa en general, inclusive la del mundo árabe porque, como cualquier otra, está sometida a las presiones tan comunes al tratar de presentar una causa como justa o errada. Es como la publicidad. En la propagación de las causas se procede como en la publicidad. Los medios de información anuncian opiniones y causas tal como anuncian una pasta de jabón. Influyen en la parte subliminal de la mente, afectan el subconsciente, colectivamente, de manera que se pueda hacer que las personas se comporten como si estuvieran bajo la dirección y a las órdenes de los que pagan por ejercer influencia en ellas.

150. La guerra es guerra. Es cierto que los Estados árabes están en guerra con Israel, no porque Israel sea judío sino porque se trata de una invasión desde Europa, lo mismo que los Cruzados eran una invasión desde Europa. Igual que nuestros hermanos los otomanos fueron invasores durante 400 años en el mundo semítico, que incluye al mundo árabe. El sionismo es un elemento extranjero en el organismo político y social del pueblo árabe.

151. Pero dejemos de lado al pueblo árabe. Acontece que hay un pueblo llamado el pueblo autóctono de Palestina. Su población asciende a 1,5 millones o a 2 millones — no dispongo de un censo de ese pueblo. ¿El representante de Israel y sus dirigentes, si examinan en lo más íntimo de su conciencia, esperan que los Gobiernos árabes aplasten a ese pueblo porque declara que le han quitado su suelo patrio? Como lo he mencionado una y otra vez y lo seguiré mencionando, desde Marruecos hasta los confines del Irán, hasta el corazón del Sudán, el pueblo árabe está enardecido a causa de eso — el hecho de que sea con razón o sin ella no viene al caso — y los Gobiernos árabes que desafían al pueblo, a menos que se conviertan en Estados policíacos y lo aniquilen, serán responsables ante el pueblo árabe, quien los matará como a pájaros más que si se tratara de israelíes. ¿Cuál, entre los Gobiernos árabes, se atrevería — prescindiendo del hecho de si estarían dispuestos a ello — a no representar el sentimiento del pueblo, y a decir al pueblo palestino que olvidara su tierra?

152. Hasta hace tres años el pueblo palestino confiaba en que los países vecinos de Israel podrían hallar una solución. Los países vecinos de Israel fracasaron. ¿Por qué? Porque no están tan desarrollados desde el punto de vista tecnológico como el pueblo de Israel, que ha venido de Europa y ha pasado por los guetos europeos y ha tenido que luchar contra los nazis y librar muchas batallas para liberarse a sí mismo o a sus sobrevivientes. Los pueblos del mundo árabe empezaban a surgir del dominio extranjero después de haber estado bajo el yugo del colonialismo europeo que siguió a la primera guerra mundial. Y fueron engañados por el Acuerdo Sykes-Picot-Sazonov. No se menciona a Sazonov después de la revolución ya que los rusos no ganaron nada

con ese Acuerdo secreto. Ahora los rusos vienen a la región porque son una gran Potencia. ¿Y qué?

153. En 1919 yo era un muchacho de 14 años, pero en el decenio de 1920 era un joven. Soy contemporáneo de esa época. Durante la revolución, después de la batalla de Tannenberg, los rusos entregaron una copia del Acuerdo secreto Sykes-Picot-Sazonov, ¿a quiénes? A los alemanes. Y los alemanes la enviaron a sus aliados a Istanbul. Y Jamal Pasha, el Comandante del Cuarto Ejército, transmitió una copia del mismo por conducto de emisarios — porque en aquellos días los árabes combatían a los turcos — al Jerife Hussein, a La Meca — al Jerife Hussein, bisabuelo del actual Rey Hussein de Jordania. ¿Y qué sucedió? Jamal Pasha envió un jinete — conocí a Jamal Pasha cuando era niño; lo recuerdo muy bien — envió un jinete con la copia que fue transmitida por los rusos a los alemanes, diciendo: "Mirad, aquí todos somos musulmanes. ¿Por qué nos combatís? Los europeos quieren repartirse nuestras tierras entre ellos, y apoderarse incluso de la provincia de Cilicia, parte de Turquía." Entre los más sensatos y de mayor experiencia se contaron los franceses. Más tarde se retiraron de Cilicia. Siria y el Líbano fueron colocados bajo mandato francés; Palestina bajo mandato británico, lo mismo que el Irak. Recuerdo, en el decenio de 1920, cómo estábamos de enardecidos, y fue así como empezó a surgir en nuestros corazones el panarabismo. Cómo se nos engañó después de la guerra — a nuestros padres, pues nosotros éramos todavía niños — y se nos hizo creer que quedaríamos libres de todo yugo extranjero. Nos encontramos bajo una nueva forma de colonialismo disfrazado: las Potencias mandatarias cuyo dominio sólo se terminó hace aproximadamente 10 ó 15 años. Teníamos nuestros presidentes y nuestras repúblicas, teníamos nuestros reyes, pero teníamos Potencias mandatarias dominantes incluso en el Irak. El pueblo palestino tenía una soberanía, era una entidad, tenía personalidad; y en 1919 constituía el 94% de la población.

154. ¿En virtud de qué norma de justicia, ya sea el Pacto de la Sociedad de las Naciones o la Carta de las Naciones Unidas, se puede decir que se trata de un hecho consumado porque hubo una votación sobre la partición de Palestina y, como dije, se obtuvo una mayoría de votos mediante presión? Recuerdo al Sr. Vishinsky — Dios permita que su alma descanse en paz, a pesar de que él no creía en un Ser Supremo. "No hay coerción en materia de religión", como se dice en el Corán. La religión es optativa. Fue el Sr. Vishinsky quien nos llamó la atención hacia lo que él llamaba la "mayoría mecánica" en aquellos días. Los sionistas tenían mucha influencia en el mundo occidental y provocaron esta triste situación, triste para ellos tanto como para nosotros.

155. Pero por ahora dejemos de lado los Gobiernos árabes. Hace tres años, comencé a decir, los palestinos despertaron. Se dieron por vencidos; dijeron: "Ya no podemos confiar más en estos gobiernos árabes. ¿Qué les pasa? No podemos confiar en ellos." ¿Y qué hicieron los palestinos? Empezaron a organizarse.

156. Los palestinos se han organizado y desean recuperar su suelo patrio. ¿Qué hay de malo en eso? Los sionistas ya no nos dicen que Dios les dio a Palestina. Ahora dicen que es un hecho consumado, que las Naciones Unidas votaron a

favor de la partición de Palestina y declararon a Israel Estado independiente. Esa es su premisa. Sostengo que su premisa no es válida, a la luz de la libre determinación, a la luz de la terminación del dominio colonial en todas partes. Y vengo aquí como alguien que, como lo indiqué, se ha preocupado por esta cuestión desde 1920. Hemos tratado de razonar con ellos, hablando a través del Consejo, y ellos se ponen a recitar los nombres de los civiles asesinados en el mercado. Algunos de nuestros colegas aquí empiezan a derramar lágrimas por lo que sucedió en el mercado o en algún aeropuerto. Todos lloramos por la gente que muere — quiero decir los que mueren en el mercado o en algún aeropuerto, o en otra parte. Todos derramamos lágrimas por la gente que muere sin tener en cuenta su religión o su ideología.

157. Pero he recibido la carta (S/9110) de un colega del Consejo, distribuida el 25 de marzo de 1969 y aunque no quiero enumerar nombres como ellos, y para que se enteren el Sr. Tekoah y los que lloran por las víctimas enumeradas, judíos o gentiles, leeré nombres citados en el documento que tengo a la vista. Haré exactamente lo que el Sr. Tekoah ha estado haciendo, pero leeré unos cuantos nombres, de niños: Fouad Ahmad Saleh, de cuatro años, Hayysam Mustafa Sardar, de cinco años; Leitaf Mustafa Sardar, ocho años; Fatima Ahmad Jassourmah, de once años; Rajae Ahmad Saleh de año y medio; Bassam Mustafa Sardar, de 14 años. Catorce años, podía haberse convertido en un combatiente, ténganlo en cuenta. Les dije a ustedes ayer, en la 1467a. sesión, cómo las madres del mundo árabe, algunas madres palestinas, se sienten porque sus hijos están imbuidos de ese espíritu de liberación de su país y se van, dejando detrás de sí cartas en las que se dice "vamos a combatir contra los que usurparon nuestra patria". ¿Creerán ustedes que alguna madre de aquí quisiera que su hijo fuera dado de baja? Muchas madres de aquí no quieren que sus hijos, incluso cuando tienen 25 años, sean reclutados para el servicio militar. Nadie quiere la guerra.

158. ¿Hemos de seguir el otro método de recitar: condenemos a los israelíes así como a los Estados árabes y a los comandos; seamos imparciales? "Imparcial" es el término que utilizan el Sr. Goldberg y el Sr. Rostow, "imparciales". Inclusive el Sr. Scranton lo utilizó. ¿Y qué quiere decir imparcialidad? Quiere decir que se tiene una balanza, los dos platillos de una balanza, y que en uno se ponen los derechos de los palestinos y en otro los derechos de los israelíes, y que ustedes son los árbitros, son los que ven la balanza, solos, como mi buen amigo el Sr. Yost, o asociados con las llamadas "grandes Potencias". Pero ¿quiénes son ustedes, todos los que no pertenecen a la región, para actuar de árbitros de nuestro destino? ¡Dios mío! Tardé 45 años en conseguir que ustedes tuvieran conciencia de la tragedia. No, ésa no es la manera de resolver el problema.

159. Ayer, el Sr. Tekoah se refirió a *Mein Kampf*. Hay que ver cómo desvirtúa las cosas al decir que *Mein Kampf* ha sido traducido al árabe. No lo leí en árabe, sólo leí parte de él y me cansé porque era tonto. En realidad, leí *Mein Kampf* en inglés. Y el gusto del poder debe haberseles subido tanto a la cabeza a los sionistas que no me sorprendería que utilizaran su influencia para hacer que quitaran el *Mein Kampf* de la Biblioteca del Congreso. ¿Qué vergüenza! Puesto que ese libro fue traducido al árabe, los

árabes son nazis. ¿Por qué habían de serlo? Yo no soy nazi. El Mufti tampoco es nazi. Hace años que le conozco, y no es nazi aunque buscó asilo en Alemania. ¿Hubieran querido ustedes que buscara refugio en el país del Sr. Truman, que les dio Palestina a ustedes? Si se hubiera quedado en el Oriente Medio habría sido prendido inmediatamente, porque entonces, las Potencias mandatarias ejercían el poder. Tenían espías que también eran árabes del mismo modo que hay espías judíos - o sionistas; no quiero usar la palabra "judío" porque tengo muchos amigos que son judíos pero que no son sionistas. El sionismo es un movimiento político basado en una noble religión que es el judaísmo y motivado por ella. Todos ustedes, los que están encargados del Gobierno de Israel hoy, son seculares. Como recordarán, en la edad media, también en la Rusia zarista, y en la Francia de Richelieu, como mi buen amigo el Embajador de Francia recordará, todos los seculares que estaban en el poder en el mundo se rodeaban del clero, para darse aureola de sabiduría y santidad. Pero ahora que la religión ha perdido su dominio sobre el pueblo, los seculares que ejercen el poder se rodean de pseudoprofesores para racionalizar su política. El Sr. Teikoah lee informaciones recogidas en Jordania. ¿Por qué? Por espías. Esa es la dificultad. En uno de los órganos de las Naciones Unidas se trata de definir la agresión y en esto han estado durante años. ¿Cómo se puede definir la agresión cuando las grandes Potencias y las pequeñas Potencias que las imitan disponen de una red de espionaje? ¿Para qué sirven los espías? Para la legítima defensa, dicen ellas, por supuesto; a fin de ver dónde están los puntos débiles y atacar.

160. La situación que reina en Palestina ha hecho despear al pueblo palestino. Si nos gusta o no nos gusta, no viene al caso. Estos palestinos van a combatir hasta el día del juicio, o hasta que algunas autoridades árabes los maten o sean muertas por ellos. Pero estas autoridades no pueden proceder así porque el pueblo árabe no les permitirá que maten a los palestinos. De todos modos, estos palestinos tienen ya una lista negra y todo árabe que se les oponga será abatido como un pájaro. No revelo un secreto; es sintomático de los movimientos nacionales que se apoderan de un pueblo, lo llevan hasta la psicosis, y lo hacen comportarse anormalmente, del mismo modo que se comportan los sionistas. Pero como dije, estos sionistas también tienen una causa. Sólo que la ubicación está equivocada y puede compararse a un oasis rodeado de un nido de avispas; yo diría, de varios nidos. Se matan avispas y luego no sabe de dónde vienen las otras. Y así va a suceder; les prevengo a ustedes. Tal vez ya no esté vivo, como pasó con las Cruzadas, pasarán muchos años, sólo que ahora menos. En la época de las Cruzadas no había Potencias atómicas, ni grandes Potencias que tuvieran interés en la zona. Pero supongamos que hay un error de cálculo y las grandes Potencias se atacan recíprocamente y se produce una explosión. ¿Desaparecerá el mundo entero porque Israel, los sionistas, tienen poder en todo el globo y quieren valerse de él por sus medios de información, sus operaciones financieras, la influencia que ejercen en el mundo occidental? Y si ustedes no tienen cuidado pueden también ejercerlo inclusive en la Unión Soviética. Estos sionistas tienen la mentalidad de Sansón, aunque sea legendaria, para derribar las columnas con las manos y decir: "por último esto es el fin". Las columnas del futuro no están en las manos de los sionistas. Estas columnas son en realidad los

jóvenes que regresan a los países árabes, algunos de los cuales vinieron a mi oficina y me dijeron: "Usted, Baroody, debe unirse a la revolución". Yo pregunté: ¿qué revolución? Respondieron: "Acción para derribar los viejos regímenes de los países árabes. Estos regímenes ya no sirven". Señores, el porvenir no es mío ni de ustedes, ni siquiera pertenece a la generación intermedia. La generación nueva incluye a los que están entre las edades de 18 y 30 años, y no sé si laboran en pro del bien o del mal. Sólo el futuro lo dirá.

161. No sólo en nuestra región, sino en el mundo entero, somos testigos de la revolución de la juventud. Los jóvenes han perdido la confianza en nuestros políticos, en nuestros religiosos, porque ni los unos ni los otros se han mantenido al ritmo del progreso social, del desarrollo económico y de la tecnología para hacer frente a todos los cambios que ocasionaron las vicisitudes de hace más de 20 años. Sin embargo, venimos aquí a hablar placidamente. Quiero tratar de infundir cierta vitalidad al Consejo de Seguridad, a las Naciones Unidas, antes de interrumpir mis servicios en esta Organización a la que he dedicado 23 años de mi vida.

162. ¿Vendrán ustedes aquí, señores, con instrucciones de sus gobiernos, a elaborar planes sin consultar con el pueblo directamente interesado, el pueblo de Palestina? De vez en cuando ustedes hablan con nuestros respectivos gobiernos por conducto de sus Embajadores. Pero de cualquier manera que procedan el meollo de la cuestión reside en la libre determinación del pueblo palestino, gusten o no nos guste. Digo todo esto al mismo tiempo que deploro la violencia, contra judíos o gentiles. De aquí que no desee seguir leyendo los nombres de los inocentes árabes asesinados. Porque como ya he dicho: "la guerra es guerra".

163. Naturalmente, los israelíes tienen ahora la ventaja; tienen la tecnología; los conocimientos técnicos; para usar las armas modernas. Reciben de una de las grandes Potencias armas perfeccionadas y saben emplearlas. Los árabes, como dije, están surgiendo. Puede que no sepan utilizar las armas más modernas ahora, y por eso tienen que hacer lo que los franceses hicieron contra los nazis, lo que los rusos hicieron con la política de tierra arrasada contra los nazis, lo que hace cualquier persona que no puede librar una batalla. La guerra es el arte del engaño. Nadie va a decir al adversario o enemigo, como en la época de la caballería, que va a librar batalla con él. La guerra es el arte del engaño. ¿Pretenden ustedes que los palestinos den aviso, como se hacía en la época caballerescas, cuando eran los caballeros en armas los que peleaban en torneos mientras los reyes observaban y luego el rey del que resultaba vencedor recibía el servicio o la lealtad del caballero vencido que estaba del lado opuesto? Esos días ya pasaron. Desgraciadamente, la guerra es el arte del engaño y el lado más débil nunca tuvo oportunidad de elegir un gobierno durante el mandato, de nuestros amigos los británicos, los que finalmente terminaron por cansarse tanto que dejaron todo al arbitrio de las Naciones Unidas. Y las Naciones Unidas, dejando de lado la Carta, dividieron injustamente a Palestina. En contravención del principio de libre determinación, que se transformó en un derecho, no se consultó al pueblo palestino. Fue expulsado de su país. Y ahora todos ustedes, incluidos los representantes de las cuatro grandes Potencias, hablan aquí de lo que debe hacerse, por conducto del Sr. Jarring. Pero ¿con quiénes? Con los países

árabes vecinos de Israel que mantienen una controversia con éste. Pero, ¿y el pueblo palestino que es el centro del problema? Se halla disperso por todo el mundo árabe, incluyendo la Arabia Saudita. ¿Crean ustedes que prestarán atención incluso a Su Majestad el Rey Faisal que de todos modos apoya sus derechos humanos? El Rey me ha dicho repetidas veces: "Usted es Miembro de las Naciones Unidas; ¿usted cree en los derechos humanos? Desde la época de las Cruzadas, los cristianos renunciaron a la idea de que Jerusalén debía pertenecer a una secta en particular; debía pertenecer al pueblo autóctono que viviera allí, ya fuera musulmán, cristiano o judío. Y si nos guiamos por los principios democráticos, hay solamente 17 millones de judíos en el mundo y Jerusalén es tan sagrada para los cristianos como para los mahometanos. Entonces ¿por qué, sobre la base de la religión, debe estar Jerusalén ocupada por los judíos? Diecisiete millones de judíos y 600 millones de mahometanos y 1.000 millones de cristianos o más.

164. Ahora, consideremos el budismo. Comenzó en la India, pero echó raíces en China y en el Lejano Oriente. Deben los chinos, puesto que son preponderantemente budistas, decir a la India: "Debemos ir y ocupar el sitio en donde Buda vivió, prosperó y enseñó", que está en la India. Sería insensato. ¿Por qué? Porque para ellos Buda es más importante que para los indios cuya religión es todavía preponderantemente el hinduismo más bien que el budismo. El budismo ha florecido más en China, en el Japón, en Birmania y en el sudeste asiático. A los chinos no se les ocurriría algo semejante. Verían con respeto y estarían felices de que la India hubiese dado un reformador, un gran sabio, un maestro como Buda. Sin embargo, estos europeos de la Europa Oriental, que descienden de los jazaros, utilizan su noble religión, que nació en nuestra región, como motivo de sus fines políticos y proclaman que son más judíos que nuestros judíos y más semitas que nuestros semitas. Emplean el término "antisemita" a pesar de ser jazaros de origen turco-finlandés de la región septentrional del Asia Central.

165. Si hay una conciencia en el mundo — y la conciencia es una entidad social a veces difícil de definir; pero dejemos de lado la palabra "conciencia" — si hay normas de justicia, no veo por qué habremos de andarnos por las ramas. No podemos hacerlo. ¿Y a quién se calumnia? A la Unión Soviética. No tenemos relaciones con la Unión Soviética y no se crea que trato de adular a ese país. Pero la Unión Soviética es Miembro de las Naciones Unidas. Si los soviéticos afirman que es injusto tratar a los palestinos de esa manera, se dice: "Claro, protegen sus intereses". Pero, ¿y las otras Potencias? ¿No protegen sus intereses, petroleros y estratégicos? Entonces ¿por qué la Unión Soviética no ha de proteger sus intereses? No obstante, les digo a todas las grandes Potencias, "déjenlos solos". Pero no quieren dejarnos solos. Se reúnen aquí para ver cómo solucionar el problema de los palestinos sin consultar a los representantes palestinos de ese pueblo.

166. Si seguimos de esta manera, les digo con tristeza que esta Organización perecerá, si continúan perpetrándose guerras aunque sea fuera del ámbito de las Naciones Unidas. Estoy seguro de que un hombre como U Thant que se dedica no sólo de manera activa sino inclusive formalmente al desempeño de su cargo, experimentaría también una gran tristeza al igual que todos los que se consagran a las

Naciones Unidas. Si hemos de racionalizar nuestra violencia, nuestras atrocidades, nuestro terrorismo, nuestra guerra, y si vamos a descartar los altos principios de la Carta sobre todo los relativos a la libre determinación, les digo a ustedes que no seremos más que un escaparate falso ante el mundo, el hazmerreír del globo. La justicia es la justicia, se refleja en los hechos y no en las palabras, no es un vocablo sin contenido.

167. Con el permiso del Presidente, yo diría que le diésemos una nueva orientación a este problema, no sólo por conducto de las deliberaciones de las cuatro grandes Potencias, sino, espero, gracias a un cambio de actitud de los dirigentes de Israel. Deben saber que a la larga, si el mundo no explota y se acaba, serán asimilados como los restos de esos Cruzados que en el Norte de Arabia se conocen con el nombre de la tribu Subiyah. Esta tribu es de origen inglés, francés y de otros pueblos europeos. No sé si los arabizamos o si ellos se arabizaron. Dentro de 30 ó 40 años desaparecerán nuestras fronteras nacionales. Vivimos en la era de las computadoras; probablemente los pasaportes serán tarjetas perforadas; la religión así como otros valores morales habrán sido reevaluados. No digo que habrá una religión universal, pero el código ético será universal en todas las religiones o en todas las ideologías éticas, si se me permite usar la terminología de algunos de nuestros amigos en torno a esta mesa, que no creen en la religión propiamente dicha. Habrá cierto tipo de humanismo. Si no hay humanismo, la humanidad perecerá. No tendría que perecer si no fuera por el ingenio del hombre que ha elaborado esas armas diabólicas de destrucción en masa.

168. Sr. Presidente: Usted recuerda su loable labor en la Comisión Política en relación con la guerra bacteriológica. Posteriormente me enteré de que ciertas Potencias poseen toda clase de armas biológicas. No soy físico. Pero también poseen armas supersónicas que matarían a todas las criaturas incluyendo a las personas y dejarían en pie los edificios sin destruirlos. ¿Qué clase de *homo sapiens* es el hombre? Espero que termine la guerra en el Lejano Oriente pronto. Parecen existir buenos augurios de que así será. Espero que los pueblos no vuelvan a librar guerras unos contra otros y que seamos consecuentes con lo que Isaías dijo siete siglos antes de Cristo; lo vemos tallado en piedra frente a la entrada de las Naciones Unidas.

169. Pero tenemos que trabajar por la paz no teóricamente sino en la práctica. Si los israelíes quieren vivir, si realmente los inspira un sentimiento religioso, que vivan allí no bajo la bandera de Israel y posiblemente tampoco bajo una bandera árabe, si es que los árabes quieren vivir al lado de ellos — quiero decir los árabes de Palestina. No me corresponde decirlo, son ellos los que tienen que decidir. Espero que un día elijan la posibilidad de un Estado binacional.

170. La era de las profecías ha pasado, pero merced a mi análisis y al haber estado relacionado tanto tiempo con esta cuestión, puedo prever lo que sucederá si no se llega a eso. La única solución sería una especie de fraternidad entre judíos y árabes palestinos. Hemos presenciado invasiones extranjeras antes. Hemos absorbido muchos pueblos. No creo que los sionistas nos absorban, ya que son una minoría. Habrá siempre pugnas y disensiones, si los sionistas siguen estableciéndose por la fuerza, siempre atentos a quienes pudieran atacarlos desde afuera y sabiendo muy

bien en el fondo de su corazón que los gobiernos árabes no pueden coaccionar a los palestinos ni obligarlos a no combatir. En verdad es una tragedia luchar por recuperar la patria. ¿Y qué sucederá? Siempre habrá luchas; siempre disensiones; siempre merodeadores, y ¿quién sabe? tal vez los árabes se sientan un día bastante fuertes para otra contienda; y entonces los sionistas tratarán nuevamente, solos o en compañía de otros, de hacer lo mismo. ¿No sería ésa una tragedia humana aunque no se produjeran errores de cálculo y luchas entre las grandes Potencias? ¿No sería una tragedia humana que la Tierra Santa de Palestina, que se asocia con las tres religiones monoteístas del mundo, se convirtieran en campo de lucha interminable? Finalmente, son los inocentes los que sufren.

171. Este es el cuadro del futuro que trazo, para que el Consejo medite en lo que debe hacer antes de llegar a una decisión respecto a este incidente, que es sólo pasajero, y a otros incidentes que Israel o Jordania presenten al Consejo.

172. Por último, quiero ser franco con el representante de Israel que está frente a mí y manifestar que, a la larga, los israelíes que viven allí, dirán: "Oh, cuánto deseáramos ser hermanos de los árabes sin darle demasiada importancia a una nacionalidad que produjo todas estas dificultades y tribulaciones".

173. A la luz de lo que he dicho, deseo, con autorización de usted, Sr. Presidente, y de los miembros del Consejo, reservarme el derecho de hablar sobre cualquier proyecto de resolución que resulte de sus deliberaciones o de sus consultas en privado, con la esperanza de que los miembros del Consejo, responsables del mantenimiento de la paz mundial, celebren consultas no porque habló Baroody, sino porque se da el caso de que soy un hombre de la región que se ha ocupado de este problema durante 49 años. Hablo de lo que acontece en el Oriente Medio a la luz de mi modesta experiencia. Digo esto para tratar de abrir los ojos de ustedes hacia la entidad de este pueblo palestino con la esperanza de que considerarán muy cuidadosamente los pasos que han de dar para el futuro.

174. Sr. YOST (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Tengo ahora sólo muy pocas palabras que añadir a lo que dije ayer.

175. Hemos oído repetidas declaraciones de los representantes de las partes, cada una acusando a la otra de una larga serie de actos premeditados de violencia, cada una tratando de justificar los actos de violencia de su parte como medidas necesarias de defensa propia, represalia o liberación. Podemos ciertamente compartir la indignación de ambas partes por las crueles y repetidas muertes de civiles inocentes, que ambas han sufrido.

176. Sin embargo, los Estados Unidos, por su parte, no pueden aceptar como justificado ninguno de los actos de violencia que cometen los dos bandos, en particular, cuando, por su carácter — bombas en supermercados o cohetes venidos del cielo —, no hacen fatalmente ninguna criminación y sólo pueden dar por resultado la matanza de mujeres y niños inocentes.

177. Por consiguiente, creemos que en esta ocasión como en ocasiones similares anteriores, el Consejo debería concluir sus deliberaciones condenando el acto de violencia

particular que nos ha sido sometido, y condenando también todos los otros actos de violencia con los que se sigue violando frecuente y temerariamente la cesación del fuego.

178. Al proceder así, llevaremos una vez más a todas las partes la convicción del Consejo de que todos estos actos de violencia son perjudiciales para la paz de la región y la seguridad de sus pueblos. Al proceder así, creo que también preservaremos del mejor modo posible el espíritu de imparcialidad y conciliación que reina entre nosotros en el Consejo, que será lo que mejor conduzca al éxito de nuestros esfuerzos, esfuerzos que han de renovarse con más vigor, para llegar al fin a una solución pacífica de este trágico conflicto.

179. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): No figuran más oradores en mi lista para esta tarde.

180. Como los miembros del Consejo saben muy bien, continúan las consultas privadas sobre el modo en que debería terminar el examen de esta cuestión y sobre el documento que pueda resultar de ello. Como la reunión ha sido convocada con urgencia, ruego encarecidamente a todos los miembros que participan en esas consultas que utilicen todo el tiempo disponible a fin de llegar a un arreglo aceptable con respecto al documento que podría presentarse al Consejo. El Presidente estará en todo momento a la disposición de los miembros del Consejo para contribuir personalmente a la consecución de los mejores resultados posibles. En vista de esta situación, tras haber celebrado un intercambio de opiniones en privado con los miembros del Consejo, he previsto una reunión para las 11 mañana por la mañana, sábado.

181. Antes de levantar esta sesión, doy la palabra al representante de la Unión Soviética.

182. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido del ruso*): Quisiera limitarme a formular una observación muy breve sobre la siguiente cuestión. Hasta ahora, el Consejo de Seguridad, al resumir un debate de ese tipo sobre acontecimientos similares, ha tenido el valor de hacer una distinción y trazar una línea divisoria entre el agresor y la víctima de la agresión. Lo nuevo en la situación actual está en que es no sólo importante trazar esa línea divisoria y tener presente esta distinción, sino también que hay que tener en cuenta que el nuevo acto de agresión ha sido perpetrado en un momento en que, en el sentir de muchos, se advierte la posibilidad de conseguir ciertos resultados por el camino de un arreglo político pacífico del problema del Oriente Medio.

183. Por eso, los actos de esa índole, cualesquiera que fueren los motivos, cualesquiera que fueren las justificaciones que aquí se esgriman, no pueden contribuir a crear condiciones favorables a esos nobles esfuerzos; por el contrario, tan sólo pueden estorbarlos.

184. En el entendimiento habitual, renuncio a la interpretación consecutiva.

185. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Como no ha habido ninguna objeción a la propuesta de celebrar una sesión mañana a las once horas, considero que ésta cuenta con el asentimiento de todos los miembros del Consejo.

*Se levanta la sesión a las 18.55 horas.*

---

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Приводите справки об изданиях в нашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---